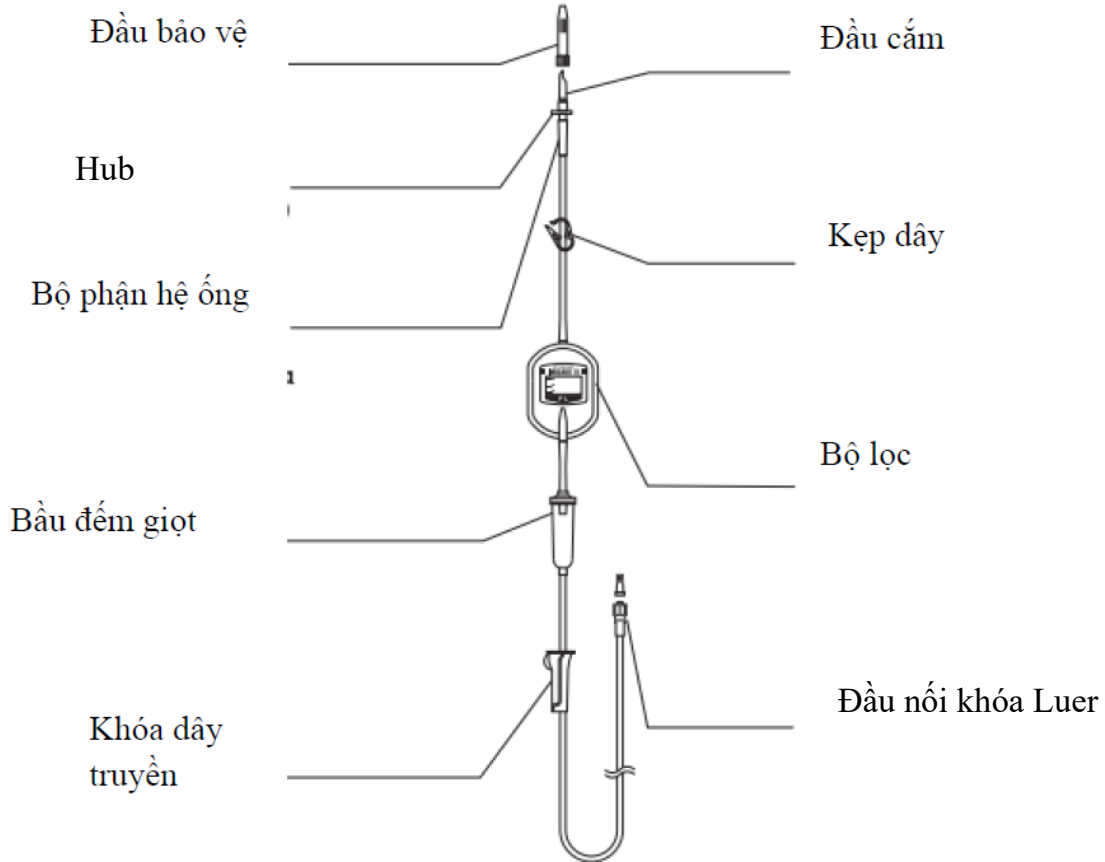


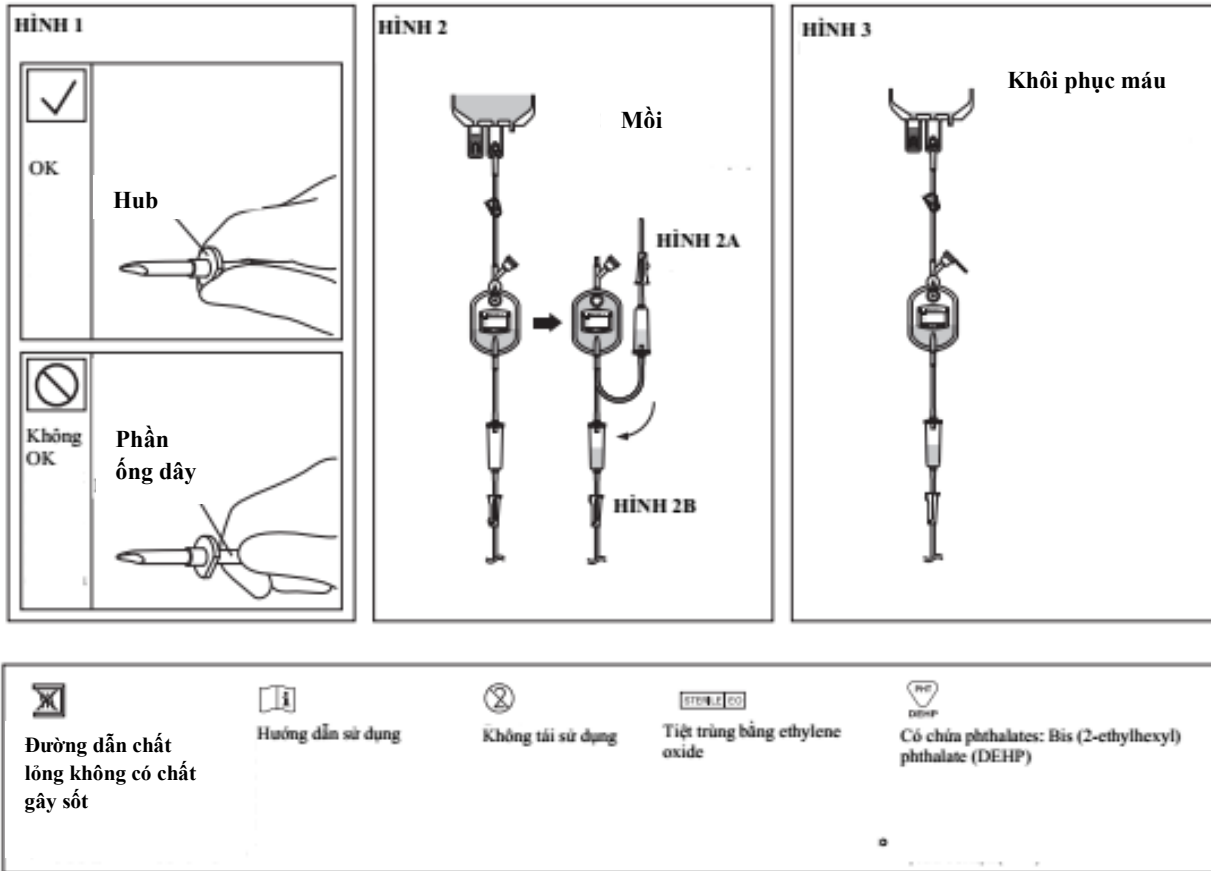
PHIN LỌC BẠCH CẦU TRUYỀN HỒNG CẦU

IMUGARD III-RC

4B Loại sử dụng tại giường bệnh

Phin lọc bạch cầu dùng để lọc bạch cầu trong quá trình truyền máu nghèo bạch cầu tại giường (truyền máu toàn phần hoặc khối hồng cầu)





BẢN DỊCH TỪ TIẾNG ANH

MÔ TẢ/CHỈ ĐỊNH

- Thiết bị này được chỉ định để tách bạch cầu khỏi một đơn vị khối hồng cầu hoặc máu toàn phần
- Khử trùng bằng ethylene oxit. Vô trùng trong bao bì chưa mở và không bị hỏng.
- Dây dẫn không có chất gây sốt.

CÁC BIỆN PHÁP PHÒNG NGỪA

- Thiết bị này chứa DEHP. Dựa trên các nghiên cứu trên động vật, tiếp xúc với DEHP đáng kể có thể cản trở sự phát triển bình thường của hệ thống sinh dục nam. Có thể thay thế sử dụng các thiết bị khác khi sử dụng với trẻ em, phụ nữ mang thai và cho con bú
- Không sử dụng nếu bao bì hoặc sản phẩm đã bị hư hỏng hoặc bị bẩn.
- Hủy bỏ thiết bị một cách an toàn sau khi sử dụng một lần để tránh nguy cơ nhiễm trùng.
- Không lưu trữ ở nhiệt độ và độ ẩm cao. Tránh ánh sáng mặt trời trực tiếp.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Chỉ sử dụng một lần. Không sử dụng lại. Không tiệt trùng lại. Không xử lý lại. Tái chế có thể ảnh hưởng đến tính vô trùng, khả năng tương thích sinh học và chức năng toàn vẹn của thiết bị

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

THẬN TRỌNG • Cần luôn luôn tuân thủ nghiêm ngặt kỹ thuật vô trùng.

Gắn phin lọc vào túi máu

1. Đóng kẹp "C" màu đỏ
2. Di chuyển khóa đường truyền về phía bầu đếm giọt và khóa lại
3. Chắc chắn cả hai lỗ thông khí đều đóng.
4. Mở nắp công ra ở túi máu cần lọc
5. Tháo nắp bảo vệ đầu cắm ở phía cuối đường dây của phin lọc bạch cầu, rồi cắm đầu cắm vào công ra đã được mở ở túi máu cần lọc.

THẬN TRỌNG Khi gắn đầu cắm vào túi máu, không giữ ở phần đầu. Thay vào đó, nên giữ phần thân để có thao tác chắc chắn. Điều này sẽ ngăn ngừa phần ống bị lỏng dẫn đến rò rỉ. (Hình 1)

6. Treo túi máu lên cọc truyền
7. Gắn kim tiêm tĩnh mạch vào đầu nối khóa luer nằm ở cuối ống dây (để lại nắp bảo vệ trên kim).

Mỗi bộ lọc

8. Để bắt đầu lọc, mở khóa "C" màu đỏ nằm ở dưới đầu cắm đi vào túi máu, đồng thời mở lỗ thông khí màu xanh ở phin lọc. (Hình 2)
9. Để máu thấm vào màng lọc
10. Sau khi máu đã thấm đầy phin lọc, gài tới lỗ thông khí màu xanh nằm ở phía trên phin lọc thì đóng lỗ thông khí màu xanh thật chặt.
11. Đảo ngược bầu đếm giọt và mở khóa đường truyền. (Hình 2A)
12. Khi bầu đếm giọt đã đầy một nửa, quay nó trở lại vị trí thẳng đứng. (Hình 2B)
13. Tiếp tục quá trình mỗi cho đến khi khí đi xuống dưới bầu đếm giọt và đi ra khỏi đầu kim
14. Khóa đường truyền.

Truyền hồng cầu

15. Lấy ven tĩnh mạch
16. Mở khóa đường truyền. Sử dụng khóa đường truyền để điều chỉnh tốc độ dòng chảy (bộ lọc được thiết kế để truyền ở tốc độ khoảng 15 giọt/ml).
17. Khi túi hồng cầu chưa được lọc đã xong, hãy mở lỗ thông khí nằm ngay phía trên phần thoát khí của bộ lọc để đưa lượng máu còn lại vào phin lọc.
18. Khi ống dẫn đã chảy hết máu, hãy mở lỗ thông khí màu xanh để đưa lượng máu còn lại trong phin lọc xuống dây truyền và bầu đếm giọt để truyền. (Hình 3)
19. Khi bầu đếm giọt đã xong, khóa đường truyền
20. Khóa kẹp "C" màu đỏ và cả hai lỗ thông khí.
21. Rút kim ra khỏi bệnh nhân

色指定 : 1C

スミ

色で表示している
文字・ケイ線等はアタリで
す。印刷しないでください。

入力倍率 : 100%

IR2002NC (表)

A2(420×594mm)

Rev. 2013-01 N-IR2002NC④

IMUGARD III-RC
4B

Leukocyte removal filter for preparation of leukocyte-poor blood during transfusion (For Packed Red Blood Cells or Whole Blood).
Filtre à leucocytes pour la préparation de sang appauvri en leucocytes durant la transfusion (pour des hématies ou du sang total).
Filter zur Leukozyten-Separation aus einer Einheit Vollblut oder Erythrozytenkonzentrat bei der Transfusion.
Filtro para la preparación de sangre pobre en leucocitos durante la transfusión (para concentrado de hemátias o sangre total).
Filtro per la rimozione leucocitaria per la preparazione di sangue povero di leucociti al sito del paziente (per concentrati eritrocitari o sangue totale).
Filtro voor de bereiding van leucocyten-arm bloed tijdens een transfusie (voor erythrocytenconcentraat of vol bloed).
Filtro per leucocyten-removal via transfusione di sangue povero di leucociti (per eritrociti/concentrat di vol sangue).
Όργανο λευκοκυττάρων, με την δυνατότητα επίσης της απομάκρυνσης και των πλάσματος, από το αίμα.

Spike: Perforateur, Einsteichdorn, Punzón, Spike, Spigen, ασπρωπινά πύργος
Hub: Partie Centrale, Hub, Νεφρά διέξυ (αυ σπικην), Partie Central
Tubing part: Partie tubulaire, Schlauchteil, Tubular, Tubo, Slangegedeelte, Slangdelen, Τμήμα του αούλίου
Filter housing: Chambre du filtre, Filteergehuse, Alojamiento del filtro, Corpo del filtro, Filter behuizing, Φίλτρον, Filtrationskammer, Cámaras de goeteo
Drip chamber: Chambre de goutte à goutte, Tropfkammer, Cámara de goteo, Camera di gocciolamento, Druppelkamer, Στραγγιστικός θαλάμος
Roller clamp: Clamp a rullo, Rolliem, Rolklammer, Pinza de rodillo, Καλιφόρας ρυθμιστός
Protector: Cappuccio, Beschermhulp, Schutzhülle, Προστατευτικό κάλυμμα
RED "C" clamp: Clamp a scatto ROSSA, ROTE "C"-Klemme, Pinza "C" ROJA, ΡΟΔΑ "C" κλιμάν, Ερπαστικός "C"
Air vent: Evenit, Offentluchtingspoort, Eritüllung, Luftevintilma, Οριζίοventilaci6n, Στόμο αέρα (εξάρθρωτος)
GREEN air vent: Evenit VERT, GROENE ontluchtingspoort, GRÜNE Eritüllung, Πρόσομο αέρα (εξάρθρωτος)
Luer lock connector: Raccord Luer, Luer-Lock connector, Conector de cliente Luer, Connetore Luer-Lock, Luer lock bevestiging, Luer-lock fattinging, Σύνδεσμος Luer

REGISTERED TRADEMARKS
®: Marquis Ενεργητική • Εμπνευσμένες Warenzeichen • Marca Registrada • Marchio Registrato • Geregistered Handelsmerken • Registered Yaumärke • Σημα κατασκήνωμα
CE 0197
© TERUMO CORPORATION May 2013 13868

ENGLISH

DESCRIPTION / DESIGNATION

- This device is indicated for the removal of leukocytes from a single unit of packed red blood cells or whole blood.
- Sterilized by ethylene oxide. Sterile in an unopened and undamaged unit package.
- Non-pyrogenic fluid path.

PRECAUTIONS

- This device contains DEHP. Based on animal studies, significant exposure to DEHP may interfere with the normal development of the male reproductive tract. For children, pregnant and nursing women, alternative devices may be appropriate.
- Do not use if the unit package or the product has been damaged or soiled.
- Dispose of safely after single use to avoid risk of infection.
- Do not store at extreme temperatures and humidity. Avoid direct sunlight.
- Read the following instructions carefully before using.
- For single use only. Do not reuse. Do not resterilize. Do not reprocess. Reprocessing may compromise the sterility, biocompatibility and functional integrity of the device.

INSTRUCTIONS FOR USE

CAUTION • Strict aseptic technique should be observed at all times.

Attach blood bag

- Close the RED "C" clamp.
- Move the roller clamp to just below the drip chamber and close it.
- Confirm that both air vents are closed.
- Open the peel tab of the outlet port on the unit to be filtered.
- Remove the protector from the spike located at the inlet end of the filter tubing and insert the spike into the outlet port on the unit to be filtered.

CAUTION Do not hold the tubing part of the spike while inserting it into the outlet port. Instead, hold the hub part of the spike firmly. This will prevent loosening of tubing part from the hub resulting in leakage. (Fig. 1)

- Hang the unit of blood to be filtered on an I.V. stand.
- Attach the venipuncture needle to the luer lock connector located at the end of the tubing (leave the needle cap on the needle).

Prime filter

- To start filtration, open the RED "C" clamp which is located just below the spike going into the blood bag, and open the GREEN air vent which is located on the filter housing. (Fig. 2)
- Let the blood fill the filter housing, and when it reaches the GREEN air vent located at the top of the housing, close the GREEN air vent firmly.
- Invert the drip chamber and open the roller clamp. (Fig. 2A)
- Once the drip chamber has filled half way, return it to the upright position. (Fig. 2B)
- Continue the priming process until the air in the tubing below the drip chamber and the air in the needle has been removed.
- Close the roller clamp.

Transfuse blood

- Perform the venipuncture.
- Open the roller clamp. Use the roller clamp to adjust the flow rate (the filter is designed to deliver approximately 15 drops per ml).
- After the blood bag containing the unfiltered blood has emptied completely, open the air vent which is located just above the filter on the inlet tubing. This will allow the blood remaining in the inlet tubing to drain into the filter.
- Once the inlet tubing has emptied of blood, open the GREEN air vent which is located on the filter housing. This will allow the blood remaining in the filter, the outlet section of filter tubing, and in the drip chamber to be transfused. (Fig. 3)
- After the drip chamber has emptied, close the roller clamp.
- Close the RED "C" clamp and both air vents.
- Remove the needle from the patient.

Fig.1
Euk. 1

Hub, Partie Centrale, Hub, Nεφρά διέξυ (αυ σπικην), Partie Central, Tubing part, Partie tubulaire, Schlauchteil, Tubular, Tubo, Slangegedeelte, Slangdelen, Τμήμα του αούλίου, Filter housing, Chambre du filtre, Filteergehuse, Alojamiento del filtro, Corpo del filtro, Filter behuizing, Φίλτρον, Filtrationskammer, Cámaras de goeteo, Drip chamber, Chambre de goutte à goutte, Tropfkammer, Cámara de goteo, Camera di gocciolamento, Druppelkamer, Στραγγιστικός θαλάμος, Roller clamp, Clamp a rullo, Rolliem, Rolklammer, Pinza de rodillo, Καλιφόρας ρυθμιστός

Fig.2
Euk. 2

Prime filter, Amorrage, Fullen, Cebado, Priming, Vullen, Fyllning, Fyllning, Fyllning, Fyllning, Fyllning

Fig.3
Euk. 3

Blood recovery, Restitucion du sang, Blutrückführung, Recuperacion de la sangre, Recuperar sangue, Opvangen van het bloed, Bloedruyete, Ανάκτηση αίματος

Fig.2A
Euk. 2A

Fig.2B
Euk. 2B

MODE D'EMPLI

- Respecter une technique rigoureusement aseptique durant toute la procedure.

Mise en place du dispositif

- Fermer le clamp ROUGE.
- Deplacer le clamp à gilet situe juste en dessous de la chambre de goutte et le fermer.
- S'assurer que les 2 vents soient fermes.
- Retirer la languette de protection du port de sortie sur l'unité à filtrer.
- Retirer le protecteur du perforateur situe à l'extrémité de la tubulure d'entrée du filtre, insérer le perforateur dans le port de sortie sur l'unité à filtrer.

ATTENTION Ne pas manipuler le perforateur par sa partie tubulaire lors de l'insertion du dispositif dans le port de sortie. Tenir fermement le

FRAANÇAIS

DESCRIPTION / DESIGNATION

- Ce dispositif sert à la filtration des leucocytes à partir d'une unité de concentré globulaire ou de sang total.
- Sterilisé à l'oxyde d'éthylène. Contenu stérile tant que le conditionnement individuel est fermé et intact.
- Trajet aseptique.

PRECAUTIONS

- Ce dispositif contient du DEHP. D'après des études menées sur des animaux, une exposition importante au DEHP pourrait affecter le développement normal du système reproducteur masculin. Pour les enfants, les femmes enceintes ou allaitantes, il peut être approprié d'utiliser d'autres dispositifs.
- Ne pas utiliser si l'emballage individuel ou le produit ont été endommagés ou souillés.
- Éliminer de façon appropriée après usage unique pour éviter le risque d'infection.
- Éviter le stockage à des températures extrêmes et à l'humidité. Éviter la lumière directe du soleil.
- Lire attentivement les instructions suivantes avant utilisation.
- A strict usage unique. Ne pas réutiliser. Ne pas re-stériliser. Le retraitement peut compromettre la stérilité, la biocompatibilité et l'intégrité fonctionnelle du dispositif.

MODE D'EMPLI

- Respecter une technique rigoureusement aseptique durant toute la procedure.

Mise en place du dispositif

- Fermer le clamp ROUGE.
- Deplacer le clamp à gilet situe juste en dessous de la chambre de goutte et le fermer.
- S'assurer que les 2 vents soient fermes.
- Retirer la languette de protection du port de sortie sur l'unité à filtrer.
- Retirer le protecteur du perforateur situe à l'extrémité de la tubulure d'entrée du filtre, insérer le perforateur dans le port de sortie sur l'unité à filtrer.

ATTENTION Ne pas manipuler le perforateur par sa partie tubulaire lors de l'insertion du dispositif dans le port de sortie. Tenir fermement le

perforateur par sa partie centrale afin d'éviter toute déconnexion du système entraînant une fuite. (Fig. 1)

- Suspendre l'unité de sang à filtrer à une potence de perfusion.
- Fixer l'aiguille à ponction veineuse sur le raccord Luer situé à l'extrémité de la tubulure en pas enlever le protecteur de l'aiguille.

Amorrage du filtre

- Pour commencer la filtration, ouvrir le clamp ROUGE situé juste en dessous du perforateur qui est inséré dans l'unité à filtrer, ouvrir l'évent VERT situé sur la chambre du filtre. (Fig. 2)
- Attendez que le sang remplisse la chambre du filtre.
- Lorsque le sang a rempli la chambre du filtre et lorsqu'il a atteint le niveau de l'évent VERT situé en haut de la chambre, refermer rapidement et à fond l'évent VERT.
- Retourner la chambre de goutte à goutte et ouvrir le clamp à gilet. (Fig. 2A)
- Une fois la chambre de goutte à goutte remplie à moitié, la remettre en position droite. (Fig. 2B)
- Continuer la procédure d'ammorage jusqu'à l'élimination complète de l'air contenu dans la tubulure en aval de la chambre de goutte à goutte et dans l'aiguille.
- Refermer le clamp à gilet.

Transfusion sanguine

- Effectuer la ponction veineuse.
- Ouvrir le clamp à gilet. Utiliser le clamp à gilet pour régler le débit (le filtre est conçu pour un débit approximatif de 15 gouttes/ml).
- Lorsque la poche à sang contenant le sang à filtrer est complètement vide, ouvrir l'évent situé sur la tubulure en amont du filtre. Cela permettra au sang contenu dans la tubulure derrière le filtre de s'écouler dans le filtre.
- Une fois que la tubulure d'entrée est vide, ouvrir l'évent VERT situé sur la chambre du filtre. Ceci permettra de vider le sang restant dans le filtre, et dans la chambre de goutte à goutte. (Fig. 3)
- Une fois que la chambre de goutte à goutte est vide, refermer le clamp à gilet.
- Refermer le clamp ROUGE et les 2 vents.
- Retirer l'aiguille du patient.

DEUTSCH

BESCHREIBUNG

- Filter zur Leukozyten-Separation aus einer Einheit Vollblut oder Erythrozytenkonzentrat.
- Sterilisiert durch Ethylenoxyd. Steril bei ungeöffneter und unbeschädigter Einzelverpackung.
- Pyrogenfreier Flüssigkeitweg.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Dieses Produkt enthält DEHP. Tierversuche haben gezeigt, dass eine signifikante DEHP-Belastung zu Fortentwicklung von männlichen Fortpflanzungsorganen führen kann. Für Kinder, Schwangere und Stillende sind andere Produkte vorzuziehen.
- Nicht verwenden, wenn die Einzelverpackung oder das Produkt beschädigt oder verschmutzt sind.
- Nach einmaligem Gebrauch sicher entsorgen um Infektionsrisiken zu vermeiden.
- Vermeiden Sie extreme Temperaturen und Feuchtigkeit während der Lagerung. Vor direkter Sonnenbestrahlung schützen.
- Bitte lesen Sie die folgende Gebrauchsanweisung sorgfältig vor dem Gebrauch des Filters.
- Nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht wiederverwenden. Nicht resterilisieren. Nicht wiederaufbereiten. Das Wiederaufbereiten kann die Sterilität, die Biokompatibilität und die Funktionalität des Produktes beeinträchtigen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

HINWEIS • Aül Sterilität sollte immer geachtet werden.

Befestigung des Blutbeutels

- Schließen Sie die ROTE C-Klemme.
- Plazieren Sie die Rolliem direkt unter der Tropfkammer und schließen Sie diese.
- Vergewissern Sie sich, daß beide Entlüftungen geschlossen sind.
- Ziehen Sie den Verschluß der Blutauslaßöffnung der zu filternden Konserve ab.
- Entfernen Sie die Schutzhülle vom Einstichdom an Einlaßende des Filterschlauchs und fügen Sie den Dom in die Blutauslaßöffnung der zu filternden Konserve ein.

HINWEIS Halten Sie den Einstichdom NICHT am Schlauchteil fest während Sie den Einstichdom in die Blutauslaßöffnung stecken.

Halten Sie den Einstichdom nur am HUB-Teil fest. Dies verhindert ein Ablösen des Schlauches vom HUB und vermeidet Leckagen. (Fig. 1)

- Hängen Sie die zu filternde Blutleinheit an einen Infusionsständer.
- Schließen Sie die Venenpunktionsnadel an den Luer-Lock am Schlauchende des Kompartimentsverbreichungssets an (die Nadelhülle auf der Nadel lassen).

Vorbereitung des Filters

- Zum Filtern öffnen Sie die ROTE C-Klemme unterhalb des in den Blutbeutel führenden Einstichdoms und die GRÜNE Entlüftung am Filtergehäuse. (Fig. 2)
- Lassen Sie das Blut in das Filtergehäuse laufen.
- Wenn das Blut das Filtergehäuse gefüllt und die GRÜNE Entlüftung am oberen Ende des Filtergehäuses erreicht hat, schließen Sie die GRÜNE Entlüftung sorgfältig.
- Drehen Sie die Tropfkammer um und öffnen Sie die Rolliem. (Fig. 2A)
- Wenn die Rolliem halb voll ist, bringen Sie sie wieder in die aufrechte Position. (Fig. 2B)
- Fahren Sie so lange fort, bis die Luft aus dem Schlauch unter der Tropfkammer und aus der Nadel gewichen ist.
- Schließen Sie die Rolliem.

Bluttransfusion

- Nehmen Sie die Venenpunktion vor.
- Öffnen Sie die Rolliem. Stellen Sie die Durchflußrate mit der Rolliem ein (der Filter wurde so entwickelt, daß ungefähr 15 Tropfen einen Milliter ergeben).
- Wenn der Beutel mit dem ungefilterten Blut ganz leer ist, öffnen Sie die Entlüftung am Einlaßschlauch direkt über dem Filter. Dadurch kann das restliche Blut vom Einlaßschlauch in den Filter abfließen.
- Wenn der Einlaßschlauch kein Blut mehr enthält, öffnen Sie die GRÜNE Entlüftung am Filtergehäuse. Dadurch wird das restliche Blut aus dem Filter, aus dem Auslaßbereich des Filterschlauchs und aus der Tropfkammer übertragen. (Fig. 3)
- Wenn die Tropfkammer leer ist, schließen Sie die Rolliem.
- Schließen Sie die ROTE C-Klemme und beide Entlüftungen.
- Entfernen Sie die Punktionskanüle.

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN / DESIGNACIÓN

- Este dispositivo está indicado para la retención de leucocitos de una sola unidad de concentrado de hemáticas o sangre completa.
- Esterilizado con óxido de etileno. Estéril si el envase unitario no se ha abierto o está dañado.
- Canal de líquido no pirógeno.

PRECAUCIONES

- Este producto contiene DEHP. Según ensayos realizados en animales, la exposición prolongada a DEHP puede interferir en el desarrollo normal del aparato reproductor masculino. En el caso de niños, embarazadas y mujeres en periodo de lactancia, se recomiendan otros productos alternativos.
- No utilizar si el envase unitario o el producto están manchados o dañados.
- Usar una vez y destruir. El uso compartido constituye riesgo de infección.
- No almacenar a temperaturas extremas ni en lugares húmedos. Evitar la luz solar directa.
- Antes de usarlo, leer atentamente las siguientes instrucciones.
- Este dispositivo es para un solo uso. No reutilizar. No resterilizar. No reprocessar. El reprocessamiento puede comprometer la esterilidad, biocompatibilidad y la integridad funcional del producto.

INSTRUCCIONES DE USO

CAUCIÓN • Deben mantenerse estrictos técnicos de asepsia durante todo el proceso.

Acople la bolsa de sangre

- Cierre la pinza "C" ROJA.
- Coloque la pinza de rodillo justo debajo de la cámara de goteo y ciérrela.
- Compruebe que ambos orificios de ventilación están cerrados.
- Abra la pestaña de acceso al puerto de salida de sangre de la unidad que se va a filtrar.
- Retire la cubierta protectora del punzón localizado en el extremo de la entrada del tubo del filtro, e inserte el punzón en la salida de sangre de la unidad que se va a filtrar.

ADVERTENCIA No presione o manipule el tubular del punzón durante la conexión al puerto de salida. En su lugar sostenga el punzón desde la parte

central de forma firme. Esto evitará la aparición de fugas producidas por el aflojamiento de los tubulares. (Fig. 1)

- Suspenda del soporte la unidad de sangre que se va a filtrar.
- Acople la aguja de venipunción al cierre Luer localizado en el extremo del tubo del equipo de administración de componentes (sije el protector de la aguja cubriendo la misma).

Cebe el filtro

- Para comenzar el filtrado, abra la pinza "C" ROJA localizada justo debajo del punzón que entra en la bolsa de goteo y abra el orificio de ventilación VERDE localizado en el alojamiento del filtro. (Fig. 2)
- Deje que la sangre llene el alojamiento del filtro.
- Después de que la sangre haya llenado el alojamiento del filtro, y cuando aquella alcance el orificio de ventilación VERDE localizado en la parte superior del alojamiento, cierre firmemente el orificio de ventilación VERDE.
- Voltee la cámara de goteo y abra la pinza de rodillo. (Fig. 2A)
- Una vez que la cámara de goteo se haya llenado hasta la mitad, devuélvala a la posición derecha. (Fig. 2B)
- Continúe con el proceso de cebado hasta que se haya eliminado el aire del tubo debajo de la cámara de goteo así como el aire de la aguja.
- Cierre la pinza de rodillo.

Transfunda la sangre

- Realice la venipunción.
- Abra la pinza de rodillo. Use ésta para ajustar el caudal (el filtro está diseñado para dispensar aproximadamente 15 gotas por ml).
- Después de que la bolsa que contiene la sangre sin filtrar se haya vaciado totalmente, abra el orificio de ventilación localizado justo encima del filtro en el tubo de entrada. Esto permitirá que pase al filtro la sangre que quedó en el tubo de entrada.
- Una vez que el tubo de entrada está vacío de sangre, abra el orificio de ventilación VERDE localizado en el alojamiento del filtro. Esto permitirá que se transfunda la sangre que queda en el filtro, en la sección de salida del tubo del filtro, y en la cámara de goteo. (Fig. 3)
- Después de que la cámara de goteo se haya vaciado, cierre la pinza de rodillo.
- Cierre la pinza "C" ROJA y ambos orificios de ventilación.
- Retire la aguja del paciente.

NEERLANDS

BESCHRIJVING / TOEPASSING

- Deze filter is bestemd voor de bereiding van leucocyten-arm bloed uit een eenheid erythrocytenconcentraat of een eenheid vol bloed.
- Gesteriliseerd met ethylenoxide. Steriel in een ongeopende en onbeschadigde eenheidsverpakking.
- Pyrogenvrij vloeistoftraject.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Dit hulpmiddel bevat DEHP (di(2-ethylhexyl)ftalaat). Uit dieronderzoek is gebleken dat significante blootstelling aan DEHP de normale ontwikkeling van de mannelijke voortplantingsorganen kan verstoren. Bij kinderen, zwangere vrouwen en vrouwen die borstvoeding geven is een alternatief hulpmiddel wellicht geschikt.
- Niet gebruiken wanneer de eenheidsverpakking of het product beschadigd of bevuild zijn.
- Na eenmalig gebruik veilig vernietigen om infectierisico te vermijden.
- Vermijd extreme temperaturen en vochtigheid tijdens het bewaren. Vermijd direct zonlicht.
- Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing voor gebruik.
- Voor éémalig gebruik. Niet opnieuw gebruiken. Niet opnieuw steriliseren. Niet herwerken. Het product herwerken kan de steriliteit, de biocompatibiliteit en de functionele integriteit ervan compromitteren.

GEBRUIKSAANWIJZING

OPGELET • Werk aseptisch gedurende de ganse procedure.

Bevestig de bloedzak

- Sluit de RODE "C" klem.
- Plaats de rolklem net onder de druppelkamer en sluit ze.
- Controleer of beide ontluuchtingspoorten gesloten zijn.
- Neem de te filteren bloedzak en verwijder het afsluitpluigje van de afvoerpoort.
- Verwijder de beschermkap van de spike bovenaan de afvoerpijp en prik de spike doorheen de afvoerpoort van de bloedzak.

OPGELET Houd bij het plaatsen van de spike in de afvoerpoort, niet het slanggedeelte vast maar wel de hub van de spike. Dit voorkomt het losraken van het slanggedeelte uit de hub hetgeen lekkage veroorzaakt. (Fig.1)

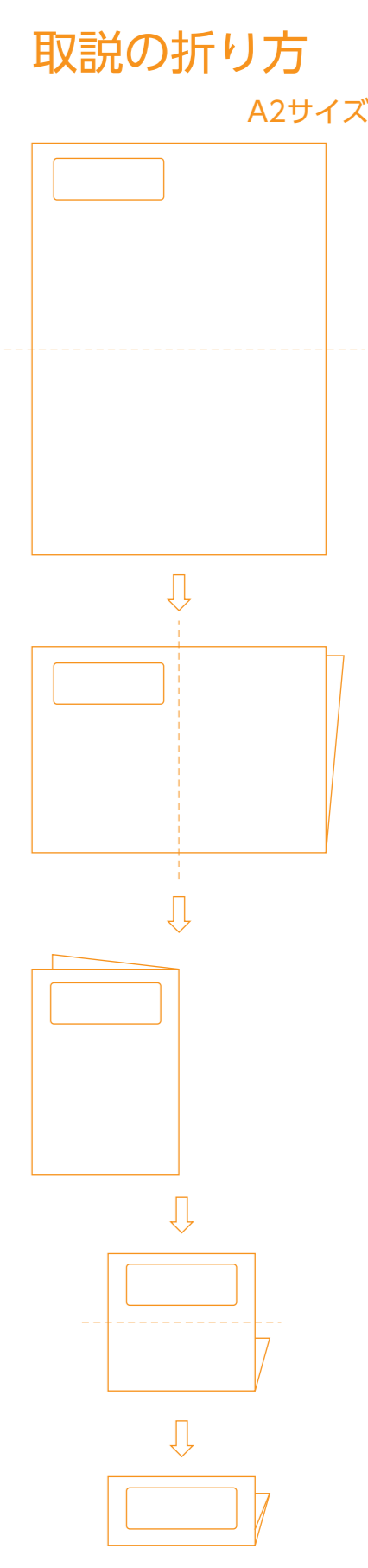
- Hang de bloedzak op aan een (I.V.) standaard.
- Verbind de luer lock van de filterset met een intraveneuze naald (laat de beschermkap op de naald zitten).

Ontluucht de filter

- Open de RODE "C" klem op de slang en open de GROENE ontluchtingspoort op de filterkamer. (Fig. 2)
- Laat het bloed in de filter stromen.
- Wanneer de filter is volgelopen en het bloed de GROENE ontluchtingspoort bereikt, sluit dan de GROENE ontluchtingspoort terug af.
- Keer de druppelkamer onderste boven en open de rolklem. (Fig. 2A)
- Draai de druppelkamer terug naar zijn oorspronkelijke positie wanneer ze voor ongeveer de helft gevuld is. (Fig. 2B)
- Ontluucht de slang onder de druppelkamer en ontluucht de I.V. naald.
- Sluit de rolklem.

Bloedtransfusie

- Prik de vene aan.
- Open de rolklem in regel het debiet met de rolklem (de filterset is ontworpen om ongeveer 15 druppels per ml te geven).
- Wanneer de venuspunctie is voltooid, open de venuspunctie de filter bevestigd, wanneer de bloedzak volledig is leeg gelopen. Zodat het bloed dat is achtergebleven in de slang naar de filter vloeit.
- Open de GROENE ontluchtingspoort op de filter wanneer de slang leeg gelopen is. Zodat ook het bloed dat is achtergebleven in de filter naar de druppelkamer loopt en kan toegedijnd worden. (Fig.3)
- Sluit onmiddellijk de rolklem eens de druppelkamer is leeg gelopen.
- Sluit de RODE "C" klem en beide ontluuchtingspoorten.
- Verwijder de I.V. naald bij de patient.



SVENSK

BESKRIVNING

- Indikationen för denna produkt är borttagning av leukocyter från en enhet av erythrocytkoncentrat eller helblod.
- Steriliserad med etylenoxid. Steril i öppen och oskadad förpackning.
- Pyrogenfri vätskeväg.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Denna anordning innehåller DEHP. Baserat på djurstudier kan betydande exponering för DEHP ströva den normala utvecklingen av det manliga reproduktionssystemet. För barn, gravida och ammande kvinnor kan det vara lämpligt att välja alternativa anordningar.
- Får ej användas om styckförpackning eller produkt har skadats eller blivit nedsmutsad.
- Efter engångs användning, kassera på ett säkert och ändamålsenligt sätt för att undvika infektioner.
- Förvaras ej vid extrem temperatur eller luftfuktighet. Undvik direkt solljus.
- Läs följande anvisningar noggrant före användning.
- Endast för engångsbruk. Får ej återanvändas. Får ej omsteriliseras. Får ej ombearbetas. Ombearbetning kan äventyra sterilitet, biokompatibilitet och funktionella egenskaper hos produkten.

BRUKSANVISNING

VIKTIGT ● Strikt aseptisk teknik skall alltid användas.

Koppla till blodpåsen

- Stäng den RÖDA °C° klemman.
- Flytta rullklämman till strax under droppkammaren och stäng den.
- Kontrollera att båda luftventilerna är stängda.
- Öppna porten på enheten som ska filtreras.
- Ta av skyddshylsan på från "spiken" lokaliserad på filterangens övre del och sammankoppla filtret med porten på enheten som ska filtreras.

VIKTIGT Undvik att hålla i slangdelen vid införande av spiken i porten. Håll i stålet i den nedre delen av spiken. Detta förhindrar att slangdelen lossnar från nedre delen av spiken, vilket kan orsaka läckage. (Fig. 1)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ / ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Η παρούσα συσκευή ενδείκνυται για την αφαίρεση λευκοκυττάρων από μία αλληλμονάδα συμπυκνωμένων ερυθροκυττάρων ή ολικού αίματος.
- Αποστειρωμένη με εθυλενοξείδιο. Αποστειρωμένο σε σφραγισμένη και άθικτη συσκευασία μονάδος.
- Αιμορροφή γνήριον ελεύθερη πυρετογόνων.

ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ

- Αυτή η συσκευή παράγει DEHP. Βάσει μελετών σε ζώα, σημαντική έκθεση σε DEHP ενδέχεται να παρεμποδίσει τη φυσιολογική ανάπτυξη της ανδρικής αναπαραγωγικής οδού. Για παιδιά, εγκύους και γυναίκες που θηλάζουν, άλλες εναλλακτικές συσκευές ενδέχεται να είναι κατάλληλες.
- Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία της μονάδας ή το προϊόν έχουν υποστεί φθορά ή έχουν αναρροφεί.
- Απορρίψτε με ασφάλεια, μετά από μία χρήση, προς αποφυγή μολύνσεων.
- Μην αποθηκεύετε σε ακραίες θερμοκρασίες και υγρασία. Αποφύγετε την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως.
- Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες πριν από την χρήση.
- Μόνο για μία χρήση. Να μην επαναχρησιμοποιηθεί. Να μην επανοστερωθεί. Να μην επαναεξυπηρετηθεί. Η επαναστερωτική ενδέχεται να διακυβεύσει τη στερότητα, τη βιοσυμβατότητα και τη λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ ● Θα πρέπει πάντα να εφαρμόζεται αυστηρά ασηπτική τεχνική.

Συνδέστε τον σωτό αίματος

- Κλείστε τον ερμητικό οφθαλμό °C°
- Μετακινήστε τον κυλινδρικό οφθαλμό στο σημείο ακριβώς κάτω από τον σταγονομετρικό θάλαμο και κλείστε τον.
- Βεβαιωθείτε ότι και τα δύο στόμια εξαίρεσης είναι κλειστά.
- Ανοίξτε τη σφραγιστική μεμβράνη του στομίου εξόδου της μονάδας προς φιλτράρισμα.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα από το διατηρητικό ρόγχος που βρίσκεται στο άκρο εισαγωγής των συλληκτικών του φίλτρου και εισαγάγετε το ρόγχος στο ανοιχτό στόμιο εξόδου στη μονάδα προς φιλτράρισμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ Μην κρατάτε το τμήμα του σωλήνα από το διατηρητικό ρόγχος ενώ το εισάγετε στο στόμιο εξόδου. Αντιθέτως, κρατάτε σταθερά το τμήμα του σημείο σύνδεσης του διατηρητικού ρόγχους. Με αυτόν τον τρόπο θα αποφευχθεί η αποσύνδεση του τμήματος του σωλήνα από το σημείο σύνδεσης, γεγονός που θα μπορούσε να προκαλέσει διαρροή. (Εικ. 1)

- Αναρτήστε τη μονάδα οριζομεταλλικά προς φιλτράρισμα σε ένα στατικό ορό.
- Προσαρτήστε την βελόνα φλεβοκέντησης στον συνδέτηρα Luer που βρίσκεται στο άκρο του σωλήνα (αφήστε το κάλυμμα της βελόνας επάνω στη βελόνα).

Εκκινήστε το φίλτρο

- Για να εκκινήσετε το φιλτράρισμα, ανοίξτε τον ΕΡΥΘΡΟ οφθαλμό °C° που βρίσκεται ακριβώς κάτω από το ρόγχος που εισάγετε στον σωτό και ανοίξτε το ΠΡΑΣΙΝΟ στόμιο εξεραισμού που βρίσκεται στη θέση του φίλτρου. (Εικ. 2)
- Αφού το αίμα να γεμίσει τη θέση του φίλτρου και όταν φθάσει το ΠΡΑΣΙΝΟ στόμιο εξεραισμού που βρίσκεται στην κορυφή της θέσης, κλείστε το ΠΡΑΣΙΝΟ στόμιο εξεραισμού καλά.
- Αναστρέψτε τον σταγονομετρικό θάλαμο και ανοίξτε τον κυλινδρικό οφθαλμό (Εικ. 2A).
- Μόλις ο σταγονομετρικός θάλαμος έχει γεμίσει μέχρι το μέσον, επιστρέψτε τον στην κατακόρυφη θέση (Εικ. 2B).
- Συνεχίστε τη διαδικασία της εκκίνησης, μέχρις ότου ο αέρας στον σωλήνα, κάτω από τον σταγονομετρικό θάλαμο και ο αέρας στην βελόνα να έχει απομακρυνθεί.
- Κλείστε τον κυλινδρικό οφθαλμό.

Μεταγγίστε το αίμα

- Κάνετε την φλεβοκέντηση.
- Ανοίξτε τον κυλινδρικό οφθαλμό. Ρυθμίστε τη ροή με τον κυλινδρικό οφθαλμό (το φίλτρο είναι σχεδιασμένο να χορηγεί 15 σπυρίδες ανά ml).
- Αφού ο σωτός που περιέχει το σφιλτράριστο αίμα έχει οδεώσει τελείως, ανοίξτε το στόμιο εξεραισμού που βρίσκεται ακριβώς επάνω από το φίλτρο στον σωλήνα εισαγωγής. Αυτό θα επιτρέψει στο αίμα που παραμένει στον σωλήνα εισαγωγής, να οδεώσει μέσα στο φίλτρο.
- Αφού ο σωλήνας εισαγωγής έχει οδεωθεί από αίμα, ανοίξτε το ΠΡΑΣΙΝΟ στόμιο εξεραισμού που βρίσκεται στη θέση του φίλτρου. Αυτό θα επιτρέψει στο αίμα που παραμένει στο φίλτρο, στο τμήμα εξαγωγής του σωλήνα του φίλτρου και στον σταγονομετρικό θάλαμο να μεταγγισθεί. (Εικ. 3).
- Αφού ο σταγονομετρικός θάλαμος έχει οδεωθεί, κλείστε τον κυλινδρικό οφθαλμό.
- Κλείστε τον ΕΡΥΘΡΟ οφθαλμό °C° και αμφότερα τα στόμια εξεραισμού.
- Αφαιρέστε την βελόνα από τον σωτό.

取説の折り方 A2サイズ

